

A ось звір інший, другий, подібний до ведм'єдя, і був поставлений на одному боці, і було три ребра в його па́нці між зубáми його. І йому сказали так: „Уставай, — їж багато м'яса!“

בָּאֲתֵר	רָנָה	חִזְנָה	הָיִית	וְאָרְו	אֲחֵרִי	כַּנְמֵר	וְלָהּ	נֶפִין	אַרְבַּע	דֵּי-	6
після	цього	дивився	я	i-ось	інший	як-леопард	i-в-нього	крила	чотири	—	
H0870	H1836	H2370	H1934	H0718	H0317	H5245	H1611	H0703	H1768		
עוֹף	עַל-	[גְּבִיחַ]	(גְּבִיחַ)	וְאַרְבַּעַה	רֵאשִׁין	לְחַיּוֹתָא	וְשִׁלְטָן	יְהִיב	לָהּ:		
птаха	на	—	спині-його	i-чотири	голови	y-звіра	i-владу	дано-було	йому		
H5776	H5922	H1355	H1355	H0703	H7217	H2423	H7985	H3052			

Потому я бачив, аж ось звір інший, мов пантєра, а в нього на спині чотири пташині крила. Цей звір мав чотири голови, і була йому дана вла́да.

בָּאֲתֵר	רָנָה	חִזְנָה	הָיִית	בְּחִזְנֵי	לַיְלָא	וְאָרְו	חִינָה	[רְבִיעִיחַ]	(רְבִיעִיחַ)	7
після	цього	дивився	я	y-видіннях	нічних	i-ось	звір	—	четвертий	
H0870	H1836	H2370	H1934	H2376	H3916	H0718	H2423	H7244	H7244	

דְּחִילָהּ	וְאִימְתָנִי	וְתִקְפָא	וְתִירָא	וְשִׁנִּין	דֵּי-	פְּרָזֶל	לָהּ			
жахливий	i-страхітливий	i-надзвичайно-сильний	вкрай	i-зуби	—	залізни	в-нього			
H1763	H0574	H8624	H3493	H8128	H1768	H6523				

רַבְרָבִין	אֲכָלָהּ	וּמְדַקָּה	וְשִׁאֲרָא	[בְּרַגְלֵיהָ]	(בְּרַגְלֵיהָ)	רָפְסָה	וְהָיָא			
величезні	він-пожирав	i-розтרוшував	a-решту	—	ногами-своїми	розтоптував	i-він			
H7260	H0399	H1855	H7606	H7271	H7271	H7512	H1932			

מְשֻׁנָּה	מִן-	כָּל-	חַיּוֹתָא	דֵּי	קִדְמֵיהּ	וְקַרְנֵין	עֶשֶׂר	לָהּ:		
відрізнявся	від	усіх	звірів	які	перед-ним	i-рогів	десять	у-нього		
H8133	H4481	H3606	H2423	H1768	H6925	H7162	H6236			

Потому я бачив у видіннях тієї ночі, аж ось четвертий звір, страшний і грізний, та надмірно міцний, і в нього великі залізни зуби. Він жер та торощив, а решту ногами своїми топта́в, і він різнівся від усіх звірів, що були перед ним, і мав десять рогів.

מִשְׁתַּכַּל	הָיִית	בְּקַרְנָא	וְאֵלוֹ	קַרְן	אֲחֵרִי	זַעֲרָה	סִלְקַת	[בִּינְיָהוּן]	(בִּינְיָהוּן)	8
уважно-дивився	я	на-роги	i-ось	ріг	інший	малий	вірсі	—	між-ними	
H7920	H1934	H7162	H0431	H7162	H0317	H2192	H5559	H0997	H0997	

וְתֵלַת	מִן-	קַרְנָא	קִדְמֵיהּ	[אֲתַעְקְרוּן]	(אֲתַעְקְרָהּ)	מִן-	[קִדְמֵיהּ]	(קִדְמֵיהּ)	וְאֵלוֹ	עֵינִין
i-три	з	рогів	перших	—	вирвані-були	від	—	нього	i-ось	очі
H8532	H4481	H7162	H6933	H6132	H6132	H4481	H6925	H6925	H0431	H5870

כְּעֵינֵי	אֲנָשָׁא	בְּקַרְנָא-	לָא	וּפִם	מְמַלֵּל	רַבְרָבִין:			
як-очі	людські	y-розі	цьому	i-вуста	що-говорили	гордовито			
H5870	H0606	H7162	H1668	H6433	H4449	H7260			

Я приглядався до тих рогів, аж ось поміж ними піднісся ріг інший, малий, а три з тих передніх рогів були вирвані з коренем перед ним. І ось у того рога очі, як очі людські, і уста, що говорили про великі речі.

חִזְנָה	הָיִית	עַד-	דֵּי	כְּרִסְוֹן	רְמִיו	וְעַתִּיק	יוֹמִין	יָתֵב	וְלְבוּשָׁה	9
дивився	я	доки	—	престоли	поставлено	i-Старий	Днями	сів	одяг-Його	
H2370	H1934	H5705	H1768	H3764	H7412	H6268	H3118	H3488	H3831	

כְּתִלָּג	חֹזֵר	וְשַׁעַר	רֵאשָׁה	כְּעֵמֵר	נָקָא	כְּרִסְיָהּ	שְׂבִיבִין	דֵּי-		
як-сніг	білий	i-волосся	голови-Його	як-вовна	чиста	престол-Його	полум'я	—		
H8517	H2358	H8177	H7217	H6015	H5343	H3764	H7631	H1768		

נֹזֵר	נֹזֵר	נֹזֵר	נֹזֵר						
вогню	колеса-Його	вогнь	палаючий						
H5135	H5135	H5135	H1815						

Я бачив, аж ось поставили престоли, і всівся Старий днями. Одея Його — біла, як сніг, а волосся голови Його — немов чиста вовна, а престол Його — огняне полум'я, колеса Його — палахкотіючий огонь.

15 אֶתְכֶרִית רֹחִי אֲנִי דָנִיֵּאל בְּנוֹא נִדְנָה וַחֲזוֹי רֵאשִׁי יִבְתְּלֵנִי:
 засмутився мій-дух я Даниїл всередині тіла і-видіння моєї-голови лякали-мене
[H3735](#) [H7308](#) [H1841](#) [H1459](#) [H5085](#) [H2376](#) [H7217](#) [H0927](#)

Дух мій, Даниїлів, був засумований через це, і видіння голови моєї стурбували мене.

16 קָרַבְתָּ עָלַי חֵד מִן־ קָאֲמִיאַ תִּיִצִּיבָא אֲבַעָא מִנָּה
 до підійшов-я одного з тих-що-стояли і-справжньої відповіді-попросив від-нього
[H7127](#) [H5922](#) [H2298](#) [H4481](#) [H6966](#) [H3330](#) [H1156](#) [H4481](#)

עָלַי כָּל־ דְּנָה וְאָמַר־ לִי וּפְשָׁר מְלִיאַ יְהוֹדְעָנִי:
 щодо всього цього і-сказав мені і-значення слів відкрив-мені
[H5922](#) [H3606](#) [H1836](#) [H0560](#) [H6591](#) [H4406](#) [H3046](#)

Я наблизився до одного з тих, що стояли, і поспитався від нього про істоту всього того. І він сказав мені, і познайомив мене з розв'язкою цих речей.

17 אֵלֶיךָ חַיִּוֹתָא רַבְרַבְתָּא דִּי אֲנִין אַרְבַּע אַרְבַּע מַלְכִין יְקוּמוּן מִן־ אַרְעָא:
 ці великі звірі яких величезні зvieri i-на віки на царство і-успадкують Всевишнього святі царство але-отримають
[H0459](#) [H2423](#) [H7260](#) [H1768](#) [H0703](#) [H0703](#) [H4430](#) [H6966](#) [H4481](#) [H0772](#)

Ці великі звірі, що їх чотири, — це чотири царі встануть з землі.

18 וַיִּקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קְדִישִׁי עֲלֵיוֹנוֹן וַיְחַסְנוּן מַלְכוּתָא עַד־ עֲלָמָא וְעַד
 але-отримають царство святі Всевишнього і-успадкують царство на віки на віки і-на віки
[H6902](#) [H4437](#) [H6922](#) [H5946](#) [H2631](#) [H4437](#) [H5705](#) [H5957](#) [H5705](#)

עֲלָמָא וְעֲלָמָא:
 віків віків
[H5957](#) [H5957](#)

І приймуть царство святі Всевишнього, і будуть міцно держати царювання аж навіки, і аж на віки віків.

19 אֲדִין צְבִית לִיִצְבָּא עָלַי חַיִּוֹתָא רַבִּיעִיתָא דִּי־ הָוָה שְׁנִיָּה מִן־
 тоді забажав-я про з'ясувати звіра четвертого який був відмінним
[H0116](#) [H6634](#) [H3321](#) [H5922](#) [H2423](#) [H7244](#) [H1768](#) [H1934](#) [H8133](#) [H4481](#)

וְכָל־הַחוּן) כְּלָתִין) דְּחִילָה וַתִּירָה [שְׁנִיָּה] (שְׁנָה) דִּי־ פְרִזְלָא וְטַפְרִיָּה דִּי־
 — усіх жажливий вкрай — зуби-його залізні — і-кігті-його
[H3605](#) [H3605](#) [H1763](#) [H3493](#) [H8128](#) [H8128](#) [H1768](#) [H6523](#) [H2953](#) [H1768](#)

נִחַשׁ אָכְלָה מְדָקָה וּשְׂאָרָא בְּרַגְלֵיהָ רַפְסָה:
 мідні він-пожирав розтращував а-решту ногами-своїми розтоптував
[H5174](#) [H0399](#) [H1855](#) [H7606](#) [H7271](#) [H7512](#)

Тоді хотів я знати певне про четвертого звіра, що різнівся від їх усіх, — він страшний, надмірний, зуби його залізні, а пазурі його мідяні, він жер та торочив, а решту ногами своїми топтав,

20 וְעָלַי קַרְנָא עֶשְׂרִי דִּי בְּרֵאשָׁה וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקַת [וְנַפְלוּ] (וְנַפְלָה) מִן־
 і-про роги десять що на-голові-його і-інший що виріс від випали
[H5922](#) [H7162](#) [H6236](#) [H1768](#) [H7217](#) [H0317](#) [H1768](#) [H5559](#) [H5308](#) [H4481](#)

[קַדְמִיָּה] (קַדְמָה) תְּלַת וְקַרְנָא דְּכֹן וְעֵינִין לָהּ וּפְסִם מְמַלְלָא רַבְרָבִין
 — нього три і-рог той і-очі в-нього і-вуста що-говорили гордовито
[H6925](#) [H6925](#) [H8532](#) [H7162](#) [H5870](#) [H1797](#) [H6433](#) [H4449](#) [H7260](#)

וַחֲזוֹהִי רַב מִן־ חֲבֵרְתָהּ:
 і-вигляд-його більший від товаришів-його
[H2376](#) [H7229](#) [H4481](#) [H2273](#)

і про десять рогів, що на його голові, і про іншого, що піднісся, а три через нього випали, і про цього рога, що мав очі, а уста говорили про великі речі, а вид його більший від його друзів.

21 תָּזַח תְּהִיט וְקָרְנָא רַכֵּן עֲבָדָה קָרַב עִם־ קְדִישֵׁין וַיִּכְלָה לְהִוֶּן־ :
ix я дивився я і-ріг той вів проти святих і-перемагав
[H2370](#) [H1934](#) [H7162](#) [H1797](#) [H5648](#) [H7129](#) [H5974](#) [H6922](#) [H3202](#)

Я бачив, що цей ріг учинив бій зо святими, — і переміг іх.

22 עַד דְּיִי־ אָתָה עֲתִיק יוֹמִיאַ וְדִינָא יְהִב לְקְדִישֵׁין עֲלִיוֹנִין וּזְמַנָּא מְטָה
настав доки — прийшов Старий Днями і-суд дано святим Всевишнього і-час
[H5705](#) [H1768](#) [H0858](#) [H6268](#) [H3118](#) [H1780](#) [H3052](#) [H6922](#) [H5946](#) [H2166](#) [H4291](#)

וּמְלֻכּוּתָא וְהַחֲסֵנוּ קְדִישֵׁין־ :
і-царство отримали святи
[H4437](#) [H2631](#) [H6922](#)

Аж ось прийшов Старий днями, і даний був суд святим Всевишнього, і надійшов умовлений час, — і царство взяли святи.

23 כֵּן אָמַר חִוּתָא רְבִיעִיתָא מְלָכוּ (רְבִיעִיאַ) תְּהִנָּא בְּאַרְעָא דִּי
так сказав звір четвертий царство — четверте на-землі яке
[H3652](#) [H0560](#) [H2423](#) [H7244](#) [H4437](#) [H7244](#) [H7244](#) [H244](#) [H1934](#) [H0772](#) [H1768](#)

תִּשְׁנָא מִן־ כָּל־ מְלֻכּוּתָא וְתֵאכֹל כָּל־ אַרְעָא וְתִדְרֹשְׁנָה וְתִדְקַנָּה :
відвідрізняться від усіх царств і-пожере всю землю і-розтопить і-розтрощить і-
[H8133](#) [H4481](#) [H3606](#) [H4437](#) [H0399](#) [H3606](#) [H0772](#) [H1759](#) [H1855](#)

Він так сказав: „Четвертий звір — четверте царство буде на землі, яке буде різнітися від усіх царств, і пожере всю землю, і вімолотить її та розтрощить її.

24 וְקַרְנֵינָא עֲשָׂר מִנְהָ מְלֻכּוּתָה עֲשָׂרָה מְלָכִין יִקְמוּן וְאַחֲרָן יִקּוּם אַחֲרֵיהוֹן
а-роги десять з-нього царства десять царів постануть і-інший постане після-них
[H7162](#) [H6236](#) [H4481](#) [H4437](#) [H6236](#) [H4430](#) [H6966](#) [H0321](#) [H6966](#) [H0311](#)

וְהִיא וְשָׂנֵא מִן־ קְדָמָיָ וְתִלְתָּה מְלָכִין יִהְשָׁפֵל :
і-він відвідрізняться від перших і-трьох царів повалить
[H1932](#) [H8133](#) [H4481](#) [H6933](#) [H8532](#) [H4430](#) [H8214](#)

А десять рогів визначають, що з того царства встане десять царів, а по них встане інший, що буде різнітися від попередніх, і скине трьох царів.

25 וּמְלִין וְצַד לְעִיאַ] (עֲלֵאָה) יִמְלֵל וְיִקְדִישֵׁין עֲלִיוֹנִין יִבְלָא
і-слова проти Всевишнього Всевишнього і-святих Всевишнього і-часів
[H4406](#) [H6655](#) [H5943](#) [H5943](#) [H4449](#) [H6922](#) [H5946](#) [H1080](#)

וְיִסְבֵּר לְהִשְׁנִיָּה זְמַנִּין וְדָת וְיִתְיַבְּוּן בִּיְדָה עַד־ עָרִין וְעַדְנִין
і-думатиме змінити часи і-закон і-віддані-будуть у-руку-його до часу і-часів
[H5452](#) [H8133](#) [H2166](#) [H1882](#) [H3052](#) [H3028](#) [H5705](#) [H5732](#) [H5732](#)

וּפְלֵג עָרִין :
і-половини часу
[H6387](#) [H5732](#)

І він буде говорити слова проти Всевишнього, і пригнобить святих Всевишнього, і буде думати позмінювати свята та права, і вони віддані будуть у його руку аж до одного часу, і часів і половини часу.

26 וְדִינָא יָתֵב וְשָׁלְטָנָה יְהַעֲדוּן לְהַשְׁמָדָה וְלְהוֹבְדָה עַד־ סוּפָא
і-суд засяде і-владу-його відберуть щоб-знищити і-зруйнувати до кінця
[H1780](#) [H3488](#) [H7985](#) [H5709](#) [H8046](#) [H0007](#) [H5705](#) [H5491](#)

Та засяде суд, і скинуть його панування, щоб його знищити та вігубити аж до кінця.

27 ומְלֻכּוֹתָהּ וּשְׁלֹטָנָא וּרְבוּתָא דִּי מְלֻכּוֹת תְּתוּת כָּל־ שְׁמַיָּא יְהִיבַת לְעַם קְדִישֵׁי
 а-царство і-владу і-велич — царств під усім небом дано народу святих
[H4437](#) [H7985](#) [H7238](#) [H1768](#) [H4437](#) [H8460](#) [H3606](#) [H8065](#) [H3052](#) [H5972](#) [H6922](#)

עָלְיוֹנָן מְלֻכּוֹתָהּ מְלֻכּוֹת עָלַם וְכָל־ שְׁלֹטָנָא לָהּ יִפְלְחוּן
 Всевишнього царство-Його царство вічне і-всі владарі Йому служитимуть
[H5946](#) [H4437](#) [H4437](#) [H5957](#) [H3606](#) [H7985](#) [H6399](#)

וְיִשְׁתַּמְּעוּן :
 і-коритимуться
[H8086](#)

А царство, і панування, і велич царств під усім небом буде дане народові святих Всевишнього. Його царство буде царство вічне, а всі панування — Йому будуть служити й будуть слухняні”.

28 עַד־ כָּה סוּפָא דִּי־ מְלֻתָא אֲנָה דְנִיָּאל וּשְׁנַיָּא רַעֲיוֹנֵי יִבְהַלְנֵי
 на-цьому тут кінець — оповіді я Даниїл дуже думки-мої лякали-мене
[H5705](#) [H3542](#) [H5491](#) [H1768](#) [H4406](#) [H1841](#) [H7690](#) [H7476](#) [H0927](#)

וְזֵינִי יִשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמְלֻתָא בְּלִבִּי נִטְרַת : פ
 і-обличчя-моє змінилося на-мені але-слово у-серці-моєму зберіг
[H2122](#) [H8133](#) [H5922](#) [H4406](#) [H3821](#) [H5202](#)

Аж по́ти кінець цього слова. Мене, Даниїла, сильно лякали думки мої, і змінилася ясність моя, але це слово я заховав у своїм серці.